

Gemeinde

# Puls 13

72. Jahrgang

28. März 2013

wittenbach 

GZA 9300 Wittenbach



## Inhalt

- 2 Politische Gemeinde
- 8 Vereinsmitteilungen
- 11 Terminkalender
- 14 Evangelisch-reformierter Kirchkreis
- 15 Katholische Kirchengemeinde
- 17 Pulsmesser
- 23 Impressum

**Ostern, lateinisch Pascha oder in hebräischer Sprache Pessach. Das deutsche Ostern wird mit der Morgenröte und der Himmelsrichtung der selbigen gedeutet. Wissen Sie, warum wir Ostern feiern? Weil Jesus den Tod überwunden hat und auferstanden ist. Am Morgen des 3. Tages von Karfreitag stand das Grab leer. Nun beginnen die 50 Tage österliche Freudenzeit bis an Pfingsten. So steht es in der Bibel, im Neuen Testament. Frohe Ostern!**

# 2

## Umfrage – Dialog zwischen Einwohnern und Gemeinde

Die Gemeinde Wittenbach möchte ihre Kommunikationsaktivitäten gezielter auf die Bedürfnisse der Einwohnerinnen und Einwohner von Wittenbach ausrichten.

Deshalb führt die Gemeinde in Zusammenarbeit mit einer Projektgruppe der FHS St.Gallen, Hochschule für Angewandte Wissenschaften, eine Umfrage durch, welche die Grundlagen für das weitere Vorgehen liefert.

Die Projektgruppe wird eine Strassenbefragung durchführen. Sie haben aber auch die Möglichkeit online teilzunehmen oder am Schalter der Gemeinde (Front-Office) einen Fragebogen zu erhalten.

## Strassenbefragung

Datum	Ort
03.04.	Post Kronbühl
05.04.	Migros
06.04.	Migros

## Onlinebefragung

Link über [www.wittenbach.ch](http://www.wittenbach.ch)  
oder QR-Code:



wittenbach



Besten Dank für Ihre wertvolle Unterstützung.

Gemeindepräsident

F. Widmer

Projektteam FHS St. Gallen

A. Tinner, S. Candio, A. Fürst, M. Hasler



Nächsten Donnerstag kommt das Glück,  
zu uns nach Wittenbach!

Gwundrig?  
[www.wittenba.ch](http://www.wittenba.ch)  
Dorffest am Samstag 4. Mai 2013



# 3

Trauernd nehmen wir Abschied von

## **Franz Signer**

**16. August 1948 – 25. März 2013**

Franz Signer war vom 1. Januar 2009 bis 31. Dezember 2012 Mitglied des Gemeinderates, nachdem er zuvor während einer Amtsperiode in der Geschäftsprüfungskommission mitgewirkt hatte.

Seine Kommissionstätigkeit lag in den gesellschaftlich-sozial ausgerichteten Bereichen Bürgerrecht, Integration, Kultur, Gesundheit und Sozialwesen. Franz Signer hat im Einbürgerungsrat mitgewirkt und weitere Integrationsmassnahmen koordiniert.

Franz Signer hat seine soziale Haltung in seine Ratstätigkeit eingebracht, und der Gemeinschaftssinn und die Kollegialität waren ihm über die Ratsgeschäfte hinaus wichtig.

Bereits von seiner schweren Krankheit gezeichnet hat er sein Mandat bis zum Ende der Amtsdauer mit grossem Engagement und positiver Ausstrahlung ausgeübt.

Der Gemeinderat und die Gemeindeverwaltung sind Franz Signer zu grossem Dank verpflichtet und werden ihm ein ehrendes Andenken bewahren.

Seiner Familie sprechen wir unser herzliches Beileid aus.

**Gemeinderat Wittenbach**

Die Abdankung mit Urnenbeisetzung findet am Donnerstag, 4. April 2013, 10.30 Uhr, auf dem Friedhof Ulrichsberg statt.

# 4

## Gemeinderat

### Referendum gegen den Teilzonenplan Hofen Süd

#### Zustandekommen des Referendumsbegehrens

(Art. 27 RIG, Art. 17 GO)

Gegen den Beschluss des Gemeinderates vom 23. Januar 2013 über den Teilzonenplan Hofen Süd ist das Referendum ergriffen worden.

Die Prüfung des Referendumsbegehrens hat ergeben:

eingereichte Unterschriften	736
davon ungültige	<u>9</u>
<b>gültige Unterschriften</b>	<b><u>727</u></b>

Quorum für das Zustandekommen 400

Der Gemeinderat stellt fest, dass das Referendumsbegehren zustande gekommen ist.

Die Urnenabstimmung findet am 9. Juni 2013 statt.

Wittenbach, 20. März 2012

Der Gemeinderat

### Planverfahren nach Strassengesetz

Am 6. März 2013 hat der Gemeinderat Wittenbach folgende öffentliche Auflage beschlossen:

- 1. Strassenprojekt Sanierung Berglistrasse (Teilstrassenplan)**
- 2. Aufhebung der Klassierung als Gemeindestrasse**
- 3. Klasse**
- 3. Neuklassierung als Gemeindestrasse 2. Klasse**

Der Teilstrassenplan und das Sanierungsprojekt liegen nach Art. 39 ff Strassengesetz während 30 Tagen, vom Mittwoch, 3. April, bis Donnerstag, 2. Mai 2013, im Gemeindehaus Wittenbach, Parterre Altbau, bzw. Bausekretariat öffentlich auf. Die Linienführung bleibt wie heute unverändert bestehen. Auf das Kostenverlegungsverfahren wird verzichtet, da die Kostenverlegung privatrechtlich geregelt wurde.

Gegen das Projekt und gegen die Neuklassierung kann während dieser Auflagefrist durch schriftliche Eingabe an den Gemeinderat Wittenbach Einsprache erhoben werden.

Die Einsprache muss eine Darstellung des Sachverhalts, eine Begründung und einen Antrag enthalten. Einspracheberechtigt ist, wer ein schutzwürdiges Interesse darlegt.

Gemeinderat Wittenbach

## Bauverwaltung

### Baubewilligung

Bauherr: Ackermann Hansruedi,  
Möslen 501, 9300 Wittenbach

Architekt: Egger Partner AG,  
Bächigenstrasse 12,  
9300 Wittenbach

Objekt: – Teilverlegung Möslenstrasse und  
Möslenweg (Teilstrassenplan)  
– Umbau und Erweiterung Viehstall  
sowie Neubau Remise  
Boxenlaufstall

Standort: 344 / Möslen, 9300 Wittenbach

Bauverwaltung Wittenbach

### Sammeltag Werkhof

Elektrische und elektronische Geräte  
Leuchten und Leuchtmittel  
Medikamente und Chemikalien  
Sagex / Styropor

**Mittwoch, 3. April, 13.30–18.00 Uhr**

Werkhof Wittenbach

Folgende Sonderabfälle bis 25 kg aus Haushaltungen können gratis abgegeben werden:

#### Unterhaltungselektronik

- |                |                  |
|----------------|------------------|
| – TV           | – Lautsprecher   |
| – Radio        | – Kameras        |
| – Wecker       | – Projektoren    |
| – Stereoanlage | – Plattenspieler |

# 5

## Büro-, Informations- und Kommunikationstechnik

- PC
- Drucker
- Rechner
- Fotokopierer
- Telefax
- Videos
- Handy

## Kühlgeräte

### Elektrische Haushaltsgeräte

- Kaffeemaschinen
- Mixer
- Toaster
- Haarföhns
- Rasierapparate
- elektrische Zahnbürste
- Staubsauger
- Heizöfen

## Leuchten und Leuchtmittel

### Farben, Lacke und Kleber

### Lösungsmittel

- Petrol
- Benzin
- Spiritus
- Fleckenmittel
- Abbeizpasten

## Säuren und Laugen

### Spraydosen

### Quecksilber

- Knopfzellenbatterien
- Thermometer

## Foto-, Labor- und Schwimmbadchemikalien

### Reinigungsmittel

### Emulsionen

### Schädlingsbekämpfungs- und Pflanzenschutzmittel

### Kondensatabwasser

### Altmedikamente

### Styropor

In die Sagex-/Styropor-Sammlung gehören nicht:

- loose fills (Chips)
- Früchte- und Fleischschalen
- Fremdmaterialien wie andere Kunststoffe, Aluminium, Plastik, Karton, Schnüre oder Holz

Für die Rückgabe von Giften und Medikamenten ist folgendes zu beachten

- Gifte nie vermischen
- Gifte nur in verschlossenen Gebinden abgeben
- Gifte gut kennzeichnen
- Gifte möglichst in Originalverpackungen/Gebinden abgeben

Der nächste Sammeltag findet am 4. September statt.

Ihre Bauverwaltung

## Altpapier- und Kartonabfuhr im April 2013

Altpapier- und Kartonabfuhr jeden 1. und 3. Dienstag im Monat, Bereitstellung bis 7 Uhr

### 2. und 16. April

Helfen Sie bitte mit, unsere Gemeinde sauber zu halten und stellen Sie den Abfall erst kurz vor der Abfuhr bereit.

Für Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Abfallberatung: Telefon 071 292 22 44,

bauverwaltung@wittenbach.ch, www.wittenbach.ch

Ihre Bauverwaltung



## Zumba® – Special!! 3. April von 19.00 - 20.00 Uhr

Wo: Aula, OZ Grünau in Wittenbach  
Wozu: Vorbereitung für Schweiz.bewegt  
Kosten: keine

Keine Anmeldung erforderlich

Getränk mitnehmen

Wir freuen uns auf euch!

Vanessa, Larissa und Sonja



# 6



## Dienstag, 9. April 2013

Auf drei Etagen bietet das Technorama in Winterthur viele Experimentierstationen an. Willst du neue Dinge in Erfahrung bringen, die Welt etwas besser verstehen und tatsächlich auch selber herum experimentieren? Dann freut sich die Jugendarbeit, wenn du am 9. April dabei bist. ...

**Mitnehmen:** Zwischenverpflegung, Kostenbeitrag von SFr. 26.– (bitte Geld genau abgezählt mitbringen), Sackgeld für Zmittag etc.

**Kosten:** SFr. 26.– der restliche Betrag wird von der Jugendarbeit der Politischen Gemeinde Wittenbach beglichen).

Besammlung: Dienstag, 9. April 2013, Bahnhof Wittenbach, Zeit: 9.10 Uhr  
Rückkehr: Dienstag, 9. April 2013, Bahnhof Wittenbach, Zeit: ca. 17.40 Uhr

**Teilnahme:**

**Das Angebot ist für Jugendliche ab der 5. Klasse.**

Bitte meldet euch bis Freitag, 5. April 2013 bei [martin.hugentobler@wittenbach.ch](mailto:martin.hugentobler@wittenbach.ch) oder über 078 834 81 44 an.

Falls ihr oder eure Eltern Fragen haben sollten, erreicht ihr uns auf folgender Nr. 078 834 81 44.

**Teilnahme nur mit vollständig ausgefüllter Anmeldung (unten) und unterschriebener Einverständniserklärung der Eltern. Anmeldetalon am 9. April 2013 mitnehmen!**

Der Anlass findet bei jeder Witterung statt.

jugendarbeit  
wittenbach



-----

| Anmeldung für das Technorama, 9. April 2013.

| Name: ..... Vorname: ..... Adresse: .....

| Natelnummer (falls vorhanden): .....

| Tel. der Eltern (Festnetz und Natel): ..... Klasse: .....

| Allergien oder sonstige gesundheitliche Einschränkungen .....

| Die Unterschrift der Eltern (gilt als Einverständniserklärung): .....

-----

## 7



## Donnerstag, 18. April 2013

Die Jugendarbeit Wittenbach organisiert einen Ausflug in den Europapark Rust. Wir fahren mit einem Car-Unternehmen nach Rust und verbringen lustige und abenteuerliche Stunden auf dem Gelände. Nach Hause kommen wir wieder mit demselben Car. Wir freuen uns sehr, so viele Gesichter wie möglich zu sehen...

**Mitnehmen:** Gute Kleidung (Regen), Zwischenverpflegung, Reisepass oder ID-Karte, Kostenbeitrag von SFr. 75.– / bzw. SFr. 82.– sind zu Beginn der Busreise zu bezahlen. Bitte Geld genau abgezählt mitbringen, Sackgeld für Zmittag etc., Tagesrucksack

**Kosten:** Bis 16 Jahren: Fr. 75, ab 16 Jahren: Fr. 82 inkl. Carfahrt (der restliche Betrag wird von der Jugendarbeit der Politischen Gemeinde Wittenbach beglichen).

Besammlng: Donnerstag, 18. April 2013, Bahnhof Wittenbach, Zeit: 5.30 Uhr

Rückkehr: Donnerstag, 18. April, Bahnhof Wittenbach, Zeit: ca. 21.15 Uhr

**Teilnahme:**

**Das Angebot ist für Jugendliche ab der 6. Klasse.**

Bitte meldet euch bis Mittwoch, 10. April 2013 bei [martin.hugentobler@wittenbach.ch](mailto:martin.hugentobler@wittenbach.ch) oder über 078 834 81 44 an.

Falls ihr oder eure Eltern Fragen haben sollten, erreicht ihr uns auf folgender Nr. 078 834 81 44.

**Teilnahme nur mit vollständig ausgefüllter Anmeldung (unten) und unterschriebener Einverständniserklärung der Eltern. Anmeldetalon am 18. April 2013 mitnehmen!**

Der Anlass findet bei jeder Witterung statt.

jugendarbeit  
wittenbach



┌ Anmeldung für den Europapark am 18. April 2013.

┌ Name: ..... Vorname: ..... Adresse: .....

┌ Natelnummer (falls vorhanden): .....

┌ Tel. der Eltern (Festnetz und Natel): ..... Klasse: .....

┌ Allergien oder sonstige gesundheitliche Einschränkungen .....

┌ Die Unterschrift der Eltern (gilt als Einverständniserklärung): .....

## Unentgeltliche Rechtsauskunft

### Amtsnotariats St. Gallen

Am Donnerstag, 04. April 2013, von 17.00 bis 18.30 Uhr, findet die Rechtsberatung des Amtsnotariates St. Gallen, in den Räumlichkeiten des Amtes für Handelsregister und Notariate, Davidstrasse 27 in St. Gallen statt (keine Voranmeldung). Dabei werden vor allem Fragen aus dem ehelichen Güterrecht und dem Erbrecht, aber auch Fragen zu Beurkundungen, beantwortet.

## Pro Senectute in Ihrer Gemeinde



### Lieben Sie den Kontakt mit alten Menschen und haben Sie Freude an Hausarbeit?

Damit alte Menschen möglichst lange in ihrer vertrauten Umgebung leben können, braucht es viele helfende Hände. Haben Sie Interesse, an dieser Aufgabe mitzuwirken? Für unseren Haushilfedienst suchen wir immer wieder Frauen (und Männer), die bereit sind, im Sozialzeitengagement Haushalt- und Betreuungsarbeit zu leisten.

### Möchten Sie wissen, was Sie bei Pro Senectute erwartet und welche Gegenleistungen wir bieten?

Das Sozialzeit-Engagement hat klare Regelungen betreffend Aufgaben, Stundenhonorar, Spesenvergütung, Versicherungen und Fortbildung. Wenn Sie mehr erfahren möchten, sind Sie herzlich eingeladen, teilzunehmen an unserem

### Informationsanlass vom 14. Mai 2012, 13.30–15.00 Uhr Regionalstelle Pro Senectute Gossau

#### Anmeldung und Information: 071 388 20 50

Pro Senectute Gossau, Hirschenstrasse 27, 9200 Gossau  
Frau Esther Helg  
Leiterin Hilfe und Betreuung zu Hause  
esther.helg@sg.pro-senectute.ch  
www.sg.pro-senectute.ch

# 8

## Vereinsmitteilungen

### Bike-Team Wittenbach

#### Saisonstart

Obwohl sich der Frühling dieses Jahr zaghaft nähert, halten wir unsere Räder bereit. Am Donnerstag, 4. April, ist Mountainbike-Saisonstart. Wir fahren jeden Donnerstag, ausser es stürmt oder regnet. Treffpunkt: im April 18.00 Uhr, ab Mai 18.30 Uhr vor dem Update Fitness.

Neue Bikerinnen und Biker sind jederzeit und ohne Anmeldung herzlich willkommen. Je nach Teilnehmerzahl und Können fahren wir in zwei Gruppen. Wir kennen viele Bike-Wege und mit uns fährst du die schönsten Singletrails der Region. Auskünfte: Bruno Bischof 071 983 33 94 oder Marcel Rieser 071 298 19 41.

Neu möchten wir eine Bike-Plauschgruppe auf die Beine stellen. Interessiert – dann melde dich bei Bruno Bischof.

### etwas \* Raum für Ideen

Wir freuen uns, Sie jeweils am Donnerstag zwischen 14.00 Uhr und 17.00 Uhr im evang. Kirchgemeindehaus, Vogelherd, zum Handarbeiten und geselligem Beisammensein mit Kaffee und Kuchen begrüssen zu dürfen.

Für Anregungen und Hilfestellungen u.a. zum Nähen, Häkeln und Stricken stehen Ihnen Fachkräfte zur Verfügung.

In den Frühlingsferien am 11.4 und 18.4 bleibt das Nähcafé geschlossen.

Aktuelle Kurse im Nähcafé werden auf unserer Homepage veröffentlicht [www.etwas-rfi.ch](http://www.etwas-rfi.ch)

Kontakt: Doris Nick, Tel. 071 298 01 89,  
[etwas-wittenbach@gmx.ch](mailto:etwas-wittenbach@gmx.ch)

### Fami – Familie mitenand

SRK Babysitting-Kurs für Jugendliche ab 13 Jahren

Dieser Kurs vermittelt Jugendlichen die Grundlagen für den Vertrauensjob als Babysitter. Folgende Themen werden behandelt: Entwicklungsschritte des Säuglings und Kleinkindes, Körperpflege, Wickelmethoden, Spielanleitungen, Kinderbücher, Tipps für Regennachmittage und Spiele im Freien, Gefahren erkennen, Krankheitsvorbeugung etc.

Nach dem Kurs hat jeder die Möglichkeit, sich kostenlos auf unserer Babysitter-Liste eintragen zu lassen.

Datum: Montag, 8. und  
Dienstag, 9. April 2013  
Ort: Ulrichsheim Wittenbach



## 9

Zeit: 09.00 bis 12.00 Uhr  
13.30 bis 16.30 Uhr

Kursleitung: Karin Peita, Kursleiterin SRK

Kosten: Fr. 100.–  
(Betrag wird vom SRK erhoben!)

Anmeldung: Cecilia Lundgren, Tel. 071 290 11 92  
Email:  
cecilia.lundgren@fami-wittenbach.ch  
bis 1. April 2013, Teilnehmerzahl  
beschränkt!

**«Hurra, ich werde Feuerwehrmann/frau»**

«Taa-tüü-tata!» Helm aufsetzen! Wasser marsch!  
Hier hast du Gelegenheit hinter die Tore des Feuerwehrdepots zu schauen. Du wirst gewiss viel Spannendes sehen, hören und erleben.

Für Kinder bis zur 1. Klasse in Begleitung eines Erwachsenen  
Kosten für Mitglieder: Fr. 2.– / Nichtmitglieder: Fr. 5.–

**Samstag, 27. April, Feuerwehrdepot Wittenbach  
10.30–12.00 Uhr**

Bist du schon etwas grösser und möchtest selber ein Feuer löschen? Unter fachkundiger Anleitung lernst du ein Feuer zu bekämpfen. Dabei wird auch der Spass nicht zu kurz kommen.

**Samstag, 27. April, Feuerwehrdepot Wittenbach  
09.00–11.00 Uhr**

Für Kinder ab der 2. Klasse  
Kosten für Mitglieder: Fr. 3.– / Nichtmitglieder: Fr. 6.–

Anmeldung bis 20. April, Teilnehmerzahl beschränkt!  
Silvia Schlegel, 071 298 00 60,  
silvia.schlegel@fami-wittenbach.ch

**FC Wittenbach**

Samstag, 30.03.13 17.00 Uhr  
Aktive I FC Wittenbach – FC Niederwil  
Das Spiel findet in Steinach auf der Sportanlage Bleiche statt.  
Mittwoch, 6.4.13 19.00  
Aktive II FC Wittenbach – FC Staad  
Die Durchführung des Spieles ist noch unsicher, da unser Hauptplatz wahrscheinlich noch nicht einsatzbereit ist.

**IG Schloss Dottenwil, www.dottenwil.ch**

Öffnungszeiten Restaurant: Samstag 14–23 Uhr  
Sonntag 10–18 Uhr

Galerie+Museum: Samstag 14–20 Uhr  
Sonntag 10–18 Uhr

Museum im Schloss: Permanente Ausstellungen  
im ganzen Haus und in der  
Remise

Im Nebengebäude: ab September neue Wechselausstellung

Kellergalerie: Ausstellung Trudi Lang  
Aquarelle «Blüten + Blätter»  
bis 14. April

Mithelfen? und Freude haben...  
info@dottenwil.ch oder 071 298 26 62

**Modelleisenbahn-Club Wittenbach-Kronbühl**

Heute Donnerstag, 28. März 2013, ab 19.30 Uhr,  
Baubend an den Anlagen Ho, Hom, N, Nm.

**Samariter-Verein Wittenbach**

8. April Training RSW  
17./20. April Nothelferkurs

**Schützengesellschaft Wittenbach**

Samstag 30. März 2013 Schützenhaus Erlenholz  
Frühjahrsputz 9.00–12.00 Uhr

**Senioren-Verein Wittenbach**

Jass-Nachmittag: 3. April, «Isebähni»  
Nächster Hock: 4. April im Kappelhof ab 15.00 Uhr

**Zwirbeltreff**

Nächster Zwirbeltreff ist am 30. April 2013 zur Frühlingsgeschichte. Wir treffen uns von 15.00 bis 17.00 Uhr im Kirchzentrum St. Konrad.

## Praxisferien

**Praxis Dr. med. M. Salzgeber**

Romanshonerstr. 12  
9300 Wittenbach

**Die Praxis bleibt vom Montag, 08. April, bis  
Sonntag, 14. April 2013, geschlossen.**

**Die Vertretung übernehmen:**

Dres. med. Uta und Ralf Strauss Tel. 071 298 42 38  
Dr. med. Susanne Zurfluh Tel. 071 292 33 22  
Dr. med. B. Jeske &  
Dr. med. K. Reinecke Tel. 071 298 25 38

Am Donnerstagnachmittag, am Wochenende und nachts  
wenden Sie sich bitte an Tel. 0900 144 144.

Am Montag, 15. April, sind wir gerne wieder für Sie da.  
Ihr Praxisteam

# 10



## Mittwoch, 24.04.2013

Die Kinder lernen Sicherheitsaspekte und Fahrtechniken kennen.

**Infos zum Kurs:** Der Kurs findet unter der Leitung vom Sportkoordinator des Bundesamts für Sport, René Lauper vom Verein «New Mobility Safety Projects NMSP», statt. Die Kinder lernen nicht nur das richtige Tragen von Helm und Schonern, sondern gewinnen auch Sicherheit im Verkehr, erlernen die richtige Einstellung des Gerätes, die richtige Fahrweise, Bremstechniken, Beinwechsel sowie Sturz- und Kurventechnik. Auch Koordinationsübungen im Slalom-Parcours sind im Programm eingebunden. Der Spassfaktor soll nicht zu kurz kommen. **Eltern sind als Zuschauer an den Workshops herzlich willkommen.** Haben Sie noch Fragen? Sie erreichen uns unter [martin.hugentobler@wittenbach.ch](mailto:martin.hugentobler@wittenbach.ch) oder **078 834 81 44.**

**Mitnehmen:** Falls vorhanden, nehmen die Kinder ihr eigenes Material zum Kurs mit. Fehlende Ausrüstung wie Micro Scooter, Helm, Knie-, Handgelenk- und Ellbogenschoner werden für den Workshop vom Instruktor kostenlos zur Verfügung gestellt.

**Teilnahme:** Das Angebot ist für Kinder von der 2. bis 4. Klasse  
Versicherung ist Sache der TeilnehmerInnen.

**Kosten:** Die Kostenbeteiligung liegt bei SFr. 5.– inkl. Getränk und etwas zu knabbern im Jugendtreff.  
(Restbetrag wird von der Jugendarbeit und der Politischen Gemeinde übernommen).

**Beginn:** **Kurs 1** Mittwoch, 24.04.2013 um 13.30 Uhr beim Parkplatz des Feuerwehrdepots  
**Kurs 2** Mittwoch, 24.04.2013 um 15.15 Uhr beim Parkplatz des Feuerwehrdepots

**Den Anmeldetalon bitte bis Freitag, 19.04.2013 einsenden an:** Jugendarbeit Wittenbach, z.H. Martin Hugentobler, Dottenwilerstrasse 2, 9301 Wittenbach

jugendarbeit  
wittenbach



Anmeldung für den Minitrottinettkurs-Kurs vom 24.04.2013

Gewünschten Kurs bitte ankreuzen: Kurs1 von 13.30 bis 15.00 Uhr  Kurs1 von 15.15 bis 16.45 Uhr

Name/Vorname des Kindes: ..... Adresse: .....

Tel. der Eltern (Festnetz und Natel): ..... Klasse: .....

Die Unterschrift der Eltern (gilt als Einverständniserklärung): .....

## 11

## Terminkalender

## März 2013

Datum	Zeit	Anlass	Lokalität	Organisator
28.	14.00–17.00 Uhr	etwas * Nähcafé	Evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd	etwas * Raum für Ideen
30.		Handicapturnier und Hauptversammlung BC Wittenbach		Badminton Club Wittenbach
		Trainingspringprüfungen	Pferdesportzentrum Hofen	Reitclub St. Gallen
31.	9.30 Uhr	Die Frauengemeinschaft serviert den Apéro nach dem Ostergottesdienst	St. Ulrich	Frauengemeinschaft

## April 2013

3.	13.30–18.00 Uhr	Sammeltag Werkhof	Werkhof Gemeinde Wittenbach	Gemeinde Wittenbach
	20.00 Uhr	Katholische Kirchgemeindeversammlung	kirchliches Zentrum St. Konrad	Kath. Kirchgemeinde Wittenbach
	10.30–16.00 Uhr Vormittags mit Anmeldung	Mütter- und Väterberatung in Wittenbach	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
4.		Rägebogä	Evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd	Rägebogä
	14.00–17.00 Uhr	etwas * Nähcafé	evang. Kirchgemeinde, Vogelherd	etwas* Raum für Ideen
	20.15 Uhr	Bürgerversammlung Ortsgemeinde	Kapelle St. Nepomuk	Ortsgemeinde Wittenbach
5.	20.00 Uhr	Hauptversammlung	Restaurant Hirsche	Verkehrsverein Wittenbach
6./7.		Feuerwehr-Verein und Modelleisenbahnclub wirten auf dem Schloss	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil und Feuerwehr-Verein Wittenbach
8./9.	09.00–12.00/ 13.30–16.30 Uhr	SRK – Babysittingkurs für Jugendliche ab 13 Jahren, Anmeldung bis 1. April	Ulrichsheim	Fami – Familie miteneand
8.	18.30–20.30 Uhr	Bibelarbeit zur Apostelgeschichte	Ulrichsheim Wittenbach	Bibelwerkstatt
10.	10.30–16.00 Uhr Vormittags mit Anmeldung	Mütter- und Väterberatung in Wittenbach	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
12.	19.00–20.15 Uhr	Musical de barherzig Samariter	Aula OZ Grünau	Angebote für Familien, Kinder und Jugendliche der Evang. Kirchgemeinde

## April 2013

Datum	Zeit	Anlass	Lokalität	Organisator
13./14.		<b>Katholischer Kirchenchor wirtet auf Schloss Dottenwil</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
13.	08.00–12.00/ 13.30–18.30 Uhr	<b>Frühlingsschiessen</b>	Schiessanlage Erlenholz	Schützengesellschaft Wittenbach
14.	08.00–12.00	<b>Frühlingsschiessen</b>	Schiessanlage Erlenholz	Schützengesellschaft Wittenbach
16.	12.00 Uhr	<b>Mittagstisch, Spiel- und Jassnachmittag</b>	St. Konrad	Frohes Alter
17.	10.30–16.00 Uhr Vormittags mit Anmeldung	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b>	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
18.		<b>FrauenBandetag</b>	Zürich	Frauengemeinschaft
19.		<b>Rägebogä</b>	Evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd	Rägebogä
	15.00–19.30 Uhr	<b>Frühlingsschiessen</b>	Schiessanlage Erlenholz	Schützengesellschaft Wittenbach
20.	08.00-12.00 / 13.30-18.00 Uhr	<b>Frühlingsschiessen</b>	Schiessanlage Erlenholz	Schützengesellschaft Wittenbach
	Start: ab 8.30 bis 11.30 Uhr	<b>8. Hundeplausch Military Wittenbach</b>	Restaurant Sonnental «Gift»	Hundeplausch Military Wittenbach
	17.00 Uhr	<b>Hobby-Künstler-Ausstellung Vernissage</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
24.	Bereitstellung bis 07.00 Uhr	<b>Häckseldienst</b>	vor Ort (nur auf Anmeldung)	Gemeinde Wittenbach
	10.30–16.00 Uhr Vormittags mit Anmeldung	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b>	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
25.	9.00 Uhr	<b>Messfeier</b>	St. Konrad	Frauengemeinschaft
	14.00–17.00 Uhr	<b>etwas * Nähcafé</b>	evang. Kirchgemeinde, Vogelherd	etwas * Raum für Ideen
	19.30 Uhr	<b>Hauptversammlung Spitexverein WHM</b>	Adlersaal Muolen	Spitexverein Wittenbach-Häggenschwil-Muolen
26.	17.00–22.00 Uhr	<b>JAWI Disco im Vogelherd</b>	Evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd	JAWI - Jugendarbeitende Wittenbach
27.		<b>Ostschweizer Juniorenmeisterschaften</b>		Badminton Club Wittenbach

## 13

## April 2013

Datum	Zeit	Anlass	Lokalität	Organisator
27.	09.00–11.00 Uhr Anmeldung bis 20. April	«Hurra, ich werde Feuerwehrmann/ frau», für Kinder ab der 2. Klasse	Feuerwehrdepot	Fami – Familie miteneand
	10.30–12.00 Uhr	«Hurra, ich werde Feuerwehr- mann/frau», für Kinder bis zur 1. Klasse, Anmeldung bis 20. April	Feuerwehrdepot	Fami – Familie miteneand
	09.00–13.30 Uhr	<b>Generalversammlung Raiffeisen- bank Wittenbach-Häggeschwil</b>	St. Gallen	Raiffeisenbank Wittenbach- Häggeschwil
28.		<b>Brunch mit dem Team Sturzbüchel</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
29.	19.30 Uhr	<b>Singen nach Herzenslust: Volkslie- der und alte Schlager</b>	Ulrichsheim	Frauengemeinschaft
	19.30 Uhr	<b>CVP-Hauptversammlung</b>	Rest. Hirschen	CVP Wittenbach
30.	14.00–16.00 Uhr	<b>Blätzwerkstatt</b>	Kirchgemeindehaus Vogelherd	Blätzwerkstatt
	15.00–17.00 Uhr	<b>Zwirbeltreff – Frühlingsgeschichte</b>	Kirchenzentrum St. Konrad	Zwirbeltreff

## Mai 2013

2.		<b>Rägebogä</b>	Evang. Kirchgemeinde- haus Vogelherd	Rägebogä
	14.00–17.00 Uhr	<b>etwas * Nähcafé</b>	evang. Kirchgemeinde, Vogelherd	etwas * Raum für Ideen
3.	19.15–22.15 Uhr	<b>Jugendgruppe Teens Treff</b>	Kirchgemeindehaus Vogelherd	Angebote für Familien, Kinder und Jugendliche der evang. Kirchgemeinde
	19.30 Uhr	<b>Hauptversammlung IG Schloss Dottenwil</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
3.–31.	09.00–17.00 Uhr	<b>10 Jahre «Halden Quilter» Jubilä- umsausstellung</b>	Obvita Wohnen im Seniorenalter	Halden Quilter, St. Gallen
4.	05.30 Uhr	<b>Meditative Morgenwanderung</b>		Frauengemeinschaft
	09.00–16.00 Uhr	<b>Dorffest</b>	Bahnhofstrasse	OK Dorffest
	ab 19.00 Uhr	<b>Dorffest – Oldies Night mit Jean- not Lucchi</b>	Festzelt Bahnhofstrasse	OK Dorffest
5.	09.30–10.45 Uhr	<b>Chinderchile ab 1. Kindergarten</b>	Kirchgemeindehaus Vogelherd	Angebote für Familien, Kinder und Jugendliche der Evang. Kirchgemeinde
	11.00 Uhr	<b>Zeit zum Zuhören – sonntags um 11 – Klassik-Matinée</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
6.	18.30 Uhr	<b>Maiandacht und Bummel Dotten- wil, Beginn Maiandacht 19.15 Uhr</b>	Treffpunkt: Gemeindehaus	Frauengemeinschaft
7.	Bereitstellung bis 07.00 Uhr	<b>Altpapier- und Kartonabfuhr</b>		Gemeinde Wittenbach

# Evang.-Ref. Kirchgemeinde

Wittenbach-Bernhardzell

«Glaube im Dialog»



... miteinander Kreise ziehen ...

Evangelisch-reformierte  
Kirchgemeinde Tablat

www.tablat.ch/www.jung-schar-wittenbach.ch/www.tt-w.ch  
www.blog.FaKiJu.ch.vu

## März

### Donnerstag, 28.

12.15 Mittagstisch  
14.00 «etwas» Nähcafé  
20.00 Kantorei Probe in der Kirche Vogelherd

### Karfreitag, 29.

09.30 Gottesdienst s. Anzeige

### Sonntag, 31.

06.00 Gottesdienst zur Ostern s. Anzeige

## April

### Montag, 1.

19.45 Gospelchorprobe

### Mittwoch, 3.

09.00 Interkultureller Frauenchor  
15.00 Kul-Tür  
17.30 K-Treff   
Einkauf für Fr. 1.– für Berechtigte

### Donnerstag, 4.

09.30 «Rägeboge» Mütter- und Kleinkindertreffen  
12.15 Mittagstisch: Anmelden bis Di Abend bei  
Frau D. Hefti, Tel. 079 307 00 58  
14.00 «etwas» Nähcafé  
20.00 Kantoreiprobe

### Freitag, 5.

06.30 Morgengebet im Kirchgemeindehaus  
16.30 Gottesdienst im Kappelhof

### Samstag, 6.

Beginn Musical-Lager  
«de barmherzig Samariter»

# 14

Pfarramt: H. Hüseman 071 298 40 10  
Mesmerin: R. Ryser 071 298 40 14  
Diakonat: U. Bächtold 071 298 40 13  
Katechese OZ: H. Schläpfer 071 298 16 68  
Primarschule: S. Zublasing 071 298 51 79  
Kinder/Jugend: T. Frischknecht 071 298 40 42

## Abendmahlgottesdienst am Karfreitag



29. März  
9.30 Uhr

Musik:  
- Kantorei Tablat  
- Niklaus Meyer

Liturgie  
- Pfr. H. Hüseman

«Den Weg zu Ende gehen»  
Karfreitagscollage mit Musik, Bibeltexten & Poesie

Der Albtraum ist vorbei...

Frühgottesdienst  
zu Ostern  
mit Abendmahl,  
06.00 Uhr  
in der Kirche  
Vogelherd.

Mitwirkung: Gospelchor Wittenbach



Frohe  
Ostern!



## Herzliche Einladung zu unseren Gottesdiensten...

### Hoher Donnerstag, 28. März

20.00 Letztes Abendmahl mit Fusswaschung, St. Ulrich, Gestaltung: Pater Franz Reinelt anschliessend bis 22.30 Uhr Gebetsnacht, gestaltet von Christian Leutenegger, in der Kapelle

### Karfreitag, 29. März

10.00 Karfreitagsandacht für Familien, gestaltet von Regula Loher und der Vorbereitungsgruppe, St. Konrad  
15.00 Karfreitagsgliturgie mit dem Kirchenchor, St. Ulrich, Gestaltung: Christian Leutenegger

### Hochfest der Auferstehung des Herrn

Karwochenopfer für die Christen im Heiligen Land

### Karsamstag, 30. März

18.00 Osternachtfeier für Familien, gestaltet von Regula Loher und der Vorbereitungsgruppe, St. Konrad  
21.00 Osternachtfeier, gestaltet vom Seelsorgeteam, St. Ulrich anschliessend Osteragape im Ulrichsheim

### Ostersonntag, 31. März

09.30 ⇒ Festgottesdienst mit dem Kirchenchor, St. Ulrich, Predigt: Christian Leutenegger anschliessend serviert die Frauengemeinschaft einen Apéro

### Ostermontag, 1. April

09.30 Eucharistiefeier, Alterszentrum Kappelhof, Predigt: Pater Franz Reinelt

### Mittwoch, 3. April

19.00 Rosenkranz, St. Konrad

### Donnerstag, 4. April

09.00 Eucharistiefeier, St. Konrad  
17.30 ⇒ Rosenkranz, St. Ulrich

## ... und Veranstaltungen

### Karsamstag, 30. März

09.30 ⇒ Ministrantenprobe, St. Ulrich  
10.15 ⇒ Ostereierfärben der Ministranten, Ulrichsheim

### Mittwoch, 3. April

16.00 Kleiderausgabe Erstkommunion, St. Konrad  
17.30 K-Treff, Einkaufen für Fr. 1.– für Berechtigte, evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd  
20.00 ⇒ Kirchbürgerversammlung, St. Konrad

### Donnerstag, 4. April

20.15 Ortsbürgerversammlung, Kapelle

## Informationen aus der Pfarrei

### Kreuzweg der Gegenwart

Am Karfreitag, 29. März, findet in St. Gallen der Kreuzweg der Gegenwart statt. Besammlung ist um 12.00 Uhr in der evangelisch-methodistischen Kirche (Kapellenstrasse 6). Nach der Einstimmung schweigender Zug mit einem Kreuz mit besinnlichem Halt an fünf Leidensstationen unserer Zeit. Ca. 13.30 Uhr Schlussandacht in der christkatholischen Kirche (Dufourstrasse 77). Sie sind herzlich dazu eingeladen!

### Ministrantenprobe und Osterhasenhilfe

Am Karsamstag, 30. März, treffen sich die Ministranten, welche in der Osternacht ministrieren, um 09.30 Uhr in St. Ulrich zur Probe.



Anschliessend sind um 10.15 Uhr alle Ministranten zum Ostereierfärben ins Ulrichsheim eingeladen.

### Der Kirchenchor singt...

...am Ostersonntag, 31. März, im Festgottesdienst um 09.30 Uhr in St. Ulrich: «Missa buccinata» von Christian Heiss für Chor und Bläser, «Wir singen all mit Freudenschall» von Johannes Eccard für Chor und Bläser.

### Heim-Osterkerzen (Handarbeit, Fr. 10.–)

Sie unterstützen uns bei unseren Aufgaben: Hilfe in Angola, Pfarreiarbeit, Schulseelsorge, Pilgerdienste in La Salette, Wallfahrten. Herzlichen Dank! Missionshaus Untere Waid, Pater Franz Reinelt



### Kirchbürgerversammlung

Die diesjährige Kirchbürgerversammlung findet am Mittwoch, 3. April, um 20.00 Uhr, im Saal des Kirchenzentrums St. Konrad statt, siehe separate Anzeige. Die schriftlichen Unterlagen (Jahresbericht 2012/Jahresrechnung 2012) liegen in den Kirchen St. Ulrich und St. Konrad auf. Wir bitten Sie, sich dort zu bedienen.

### Rosenkranz in St. Ulrich

Mit der Umstellung auf die Sommerzeit ändert sich die Rosenkranzzeit in St. Ulrich. Ab Donnerstag, 4. April, beginnt der Rosenkranz um 17.30 Uhr.

Katholische Kirchgemeinde  
und Pfarrei Wittenbach-Kronbühl



## Kirchbürgerversammlung

**Mittwoch, 3. April 2013, 20.00 Uhr**  
im Saal des kirchlichen Zentrums St. Konrad

#### Traktanden

1. Wahl Stimmenzähler
2. Jahresberichte 2012, Jahresrechnung 2012
3. Bericht der Geschäftsprüfungskommission
4. Voranschlag und Steuerfuss 2013
5. Wahl eines neuen Kirchenverwaltungsrats-Mitgliedes
4. Allgemeine Umfrage/Informationen

Der Stimmausweis wurde Ihnen wie üblich durch das Verwaltungsrechenzentrum St. Gallen zugestellt. Fehlende Stimmausweise können bei der Präsidentin der Kirchenverwaltung, Frau Gaby Merz, Im Grüntal 24, 9300 Wittenbach, Telefon 071 298 26 06, bezogen werden.

Die schriftlichen Unterlagen für die Kirchbürgerversammlung (Jahresbericht 2012/Jahresrechnung 2012) liegen in den beiden Kirchen St. Ulrich und St. Konrad auf. Wir bitten Sie, sich dort zu bedienen.

Zusätzliche Exemplare können im Pfarreisekretariat, Dorfstrasse 24, 9300 Wittenbach, Telefon 071 298 30 20, bezogen werden.

Allfällige Anträge sind spätestens vor Versammlungsbeginn schriftlich an ein Mitglied der Kirchenverwaltung zu richten.

Der Kirchenverwaltungsrat

21164

# 16

### La Salette – Wallfahrt 2013



Pater Franz Reinelt bietet dieses Jahr wieder eine Wallfahrt nach La Salette an. Die Car-Wallfahrt vom 3.–6. August kostet Fr. 580.– pro Person im Doppelzimmer mit Vollpension in La Salette und Mittagessen an den Reisetagen. Anmeldungen bitte an das Pfarreisekretariat, Tel. 071 298 30 20.

### Bibelwerkstatt: Stephanus gab Zeugnis von Christus

Stephanus vermochte mit einer solchen Weisheit und Kraft zu reden, dass seine Zuhörer ihm nicht widerstehen konnten. Über seine Rede erfahren Sie mehr in der Bibelwerkstatt am Montag, 8. April, um 18.30 Uhr im Ulrichsheim. Herzlich willkommen.

### Kath. Pfarramt St. Ulrich und St. Konrad

Dorfstrasse 24, 9300 Wittenbach

Pfarreibeauftragter: Christian Leutenegger 071 298 30 65  
077 479 56 87

Sekretariat: Susanne Humbel-Gann 071 298 30 20  
Bürozeiten: Mo bis Do, 9.00–11.00 Uhr, Mo 14.00–16.00 Uhr

Email: c.leutenegger@pfarrei-im-netz.ch  
pfarramt.wittenbach@bluewin.ch  
www.pfarrei-im-netz.ch

#### Seelsorgeteam

Franz Reinelt MS Mitarbeitender Priester 071 866 14 24  
Sonja Billian Jugendarbeit/OS-Katechese 071 298 07 23  
Regula Loher Katecheseverantwortliche 071 298 07 39

Online!

[www.gemeindepuls.ch](http://www.gemeindepuls.ch)



## 17

## Referendumskomitee «Teilzonenplan Hofen Süd»

### Referendum mit über 700 Unterschriften zustande gekommen

Das Referendum gegen den Teilzonenplan Hofen Süd in Wittenbach ist zustande gekommen. Es fand mit über 700 Unterschriften eine grosse Unterstützung durch die Bevölkerung. Notwendig waren 400, um das erste Ziel zu erreichen: Dank den Unterschriften kann die Bevölkerung nun darüber abstimmen, ob sie diese weitere Überbauung von Kulturland zulassen will oder nicht. Ohne Referendum aber wäre die Einzonung stillschweigend beschlossen.

Am 3. März 2013 wurde eine Revision des eidgenössischen Raumplanungsgesetzes deutlich – in Wittenbach mit 66% Ja-Stimmen – angenommen, welche einer weiteren Ausdehnung des Baugebiets entgegenwirken soll. Sie erfordert nun in erster Linie ein Umdenken auf Gemeindeebene, denn es gilt die einfache Feststellung, dass jede Einzonung ohne Ausnahme in einer Gemeinde stattfindet. Gefragt sind Anstrengungen zur inneren Verdichtung und der Blick über

die Gemeindegrenzen hinaus. So gibt es in der Region sehr wohl Gebiete, welche sich für eine Überbauung eignen, vor allem derzeit nicht genutzte Industriebrachen.

Mit dem Teilzonenplan Hofen Süd sollen ca. 3 ha Landwirtschaftsgebiet in die Gewerbe-Industriezone überführt werden, und zwar als erste Etappe. Der Planungsbericht der Gemeinde zeigt die zweite Etappe bereits auf: Es besteht eine Überbauungsstudie für insgesamt etwa 7 ha. Das landwirtschaftliche Kulturland ist aber zu wichtig und zu wertvoll, als dass immer wieder ein nächstes Stück geopfert werden darf. Es geht um die Ernährungssicherheit, die Existenzgrundlage von Bauernfamilien, um Arbeitsplätze in der Landwirtschaft und nicht zuletzt um den Erhalt von Lebensraum für alle.

Das nächste Ziel, das Hauptziel in dieser Sache, heisst darum: Ablehnung des Teilzonenplans bei der Volksabstimmung, welche am 9. Juni 2013 stattfinden wird.

#### Überparteiliches Referendumskomitee:

Paul Baumann, Eigenhof, Roman Fecker, Dottenwil, Walter Keller, Brumenau, Daniel Niethammer, Hofen, Herbert Niethammer, Hofen, Walter Muheim, Erlenholz, Heinz Surber, Bergholz

Referendum gegen den Teilzonenplan Hofen Süd

## Danke für die Unterschriften!

Dank über 700 Unterschriften wird die Bevölkerung am 9. Juni 2013 darüber abstimmen können, ob sie diese weitere Überbauung von Kulturland zulassen will oder nicht. Der aktuelle Teilzonenplan betrifft eine erste Etappe von ca. 3ha, eine zweite Etappe ist im Planungsbericht vorgesehen, insgesamt würden ca. 7ha Landwirtschaftsgebiet geopfert.

# Wir sagen Nein zu diesen Plänen.

Das Referendumskomitee:

Paul Baumann, Eigenhof, Roman Fecker, Dottenwil, Walter Keller, Brumenau, Daniel Niethammer, Hofen, Herbert Niethammer, Hofen, Walter Muheim, Erlenholz, Heinz Surber, Bergholz

# 18

## HC Rover Wittenbach

### HCRW gewinnt letztes Gruppenspiel

SC Frauenfeld 2 – HC Rover Wittenbach 1 23:31 (8:15)  
 Letzten Samstag trat der HC Rover Wittenbach auswärts gegen den SC Frauenfeld 2 an. Im November besiegte man die Thurgauer im Hinspiel klar mit 39:27 Toren. So hätte Wittenbach eine entsprechende Reaktion beim Rückspiel erwarten können. Für dieses letzte Spiel in der Gruppenphase war die Ausgangslage jedoch eine andere. Wittenbach hatte sich bereits für die Aufstiegsspiele qualifiziert und Frauenfeld konnte den Abstieg frühzeitig verhindern. Und entsprechend dieser Tatsache verlief auch das Spiel. Der HCRW startete sehr gemächlich in die Partie. Wenig Tempo, wenig Zug zum Tor und leider auch kein Gegner, der den HCRW an diesem Samstag zu fordern vermochte. Es waren einfache Abschlüsse aus dem Spiel heraus, die immer wieder zu Torerfolgen führten. So konnte man die erste Halbzeit mit einer wenig konsequenten Leistung und einem Vorsprung von 7 Toren ins Trockene bringen (8:15). Nach der Pause zeigte Wittenbach eine ähnlich angepasste Leistung. Zwar blitzte in Form von schönen Spielzügen immer wieder die Qualität in der Mannschaft auf, trotzdem war es für die Zuschauer in der Auen-Turnhalle kein ansprechendes Handballspiel. Die beiden Trainer Radojicic und Klarer konnten einem an der Seitenlinie beinahe etwas leidtun. Gesamthaft hatte man den Eindruck, die Spieler seien mit den Gedanken bereits bei den Aufstiegsspielen in die 1. Liga. Und ganz verübeln kann man dies den Wittenbacher Handballern auch nicht. Denn im Endeffekt muss festgehalten werden, dass der HC Rover Wittenbach auch dieses letzte Gruppenspiel deutlich für sich entscheiden konnte (Schlussresultat 23:31). Und so kann man gespannt sein, wie sich die Mannschaft auf den Gegner mit dem hochkarätig klingenden Namen Kadetten Schaffhausen 2 einstellen wird. Die Aufstiegsspiele finden am 6. und 13. April 2013 statt.

20874





**HOLZBAU  
TECHNIK**  
innovative holzbauten

HOLZBAUTECHNIK AG  
T 071 298 18 18  
info@holzbautechnik.com



**PARKETT  
ATELIER**  
ein wert für's leben

PARKETTATELIER AG  
T 071 298 30 39  
info@parkettatelier.com



**FASSADEN  
TECHNIK**  
kreative gebäudehüllen

FASSADENTECHNIK AG  
T 071 298 18 19  
info@fassaden-technik.com

Wittenbach . St.Gallen . Eschen FL



Arbonerstrasse 45  
CH-9300 Wittenbach

**DieHausbauer.com**

**Restaurant**  
**Hirschen**  
 Wittenbach, Tel. 071 298 33 83



Wir haben für Sie verschiedene  
**Ostermenüs**  
 zusammengestellt.

Karfreitag  
**Fischmenüs**

Auf Ihren Besuch freut sich! Werner Trunz und Team

ab 4. April  
**Cordon-bleu-Wochen**

21218

21156



KLAR, VERSTÄNDLICH, PERSÖNLICH  
**SO KLINGT  
 MEIN LEBEN**

PEPE LIENHARD  
 MUSIKER



**WIDEX DREAM™**

**TESTEN SIE DIE BESTEN**  
 Jetzt Hörgeräte von Widex  
 probetragen.

Rufen Sie gleich an: 071 225 20 90



Metzgergasse 6  
 9004 St.Gallen  
 Telefon 071 225 20 90  
 www.albers-hoerinstitut.ch

## 19

## Garage Kaufmann AG

## Frühlingsausstellung: Schnee ade – Sonne juhe!



Bei frühlingshaften Temperaturen präsentierte die Garage Kaufmann AG die aktuellen Modelle von Peugeot und Jeep. Im blumengeschmückten Ausstellungsraum konnten die zahlreichen Besucher Vergleiche anstellen und wurden von den Mitarbeitern in «Grün» fachkundig und kompetent

beraten. Nach eingehendem Begutachten und Probesitzen in den ausgestellten Fahrzeugen traf man sich in der Werkstatt zum gemütlichen Beisammensein. Am Sonntag spielte das Duo «Noise Box» zur Unterhaltung auf. Nach der Polonaise des Kaufmann-Teams durch die prall gefüllte Festwirtschaft bedankte sich Geschäftsführer Martin Egger bei der treuen Stammkundschaft für das entgegengebrachte Vertrauen.



Die folgenden Highlights stehen demnächst bei Garage Kaufmann bereit:

- 6. April – «Peugeot GTi is back»: Der neue «208 GTi» kann ab Samstag, 6. April, bei uns Probe gefahren werden. Reservieren Sie sich jetzt bei Rolf Koch, Telefon 071 292 15 15, einen Platz!
- Ende Mai kommt der neue «Peugeot 2008»: Mit Spannung erwarten wir diesen Crossover mit Stil, Fahrvergnügen und Qualität!

Ob Limousine, Cabrio, Station Wagon, 4x4, Neu- oder Occasionswagen diverser Fremdmarken – Ihr Traumfahrzeug wählen Sie bei Garage Kaufmann aus. Auf Ihren Besuch freut sich das ganze Garage-Kaufmann-Team.

Text und Bild: Garage Kaufmann

21193

www.grasso.ch  
Grasso Optik • 9001 St. Gallen • 071 223 56 66

GRASSO  
seh comfort

## Effizientes Heizen & Erneuerbare Energien

perfekt kombiniert



Hälg & Co. AG

Heizung, Lüftung, Klima, Kälte

Lukasstrasse 30, 9009 St. Gallen

Tel. +41 71 243 38 38, [www.haelg.ch](http://www.haelg.ch)



BUILDING SERVICES GROUP

20650

# 20

## Talentschule Musik in Wittenbach

### Jahreskonzert

Am Sonntag, 24. März, fand in der Aula des Oberstufenzentrums das Jahreskonzert der Talentschule Musik Wittenbach statt. Bruno Bischof, Schulleiter der Oberstufe und Nick Graf, Leiter der Schule für Musik, führten durch das Konzertprogramm. Die anwesende Zuhörerschaft kam in den Genuss einer beeindruckenden musikalischen Stilvielfalt, dargeboten auf hohem Niveau. Sie beinhaltete alles – von Klassik über Jazz und Blues bis hin zu rockigen Klängen.



Eröffnet wurde das Konzert durch eine Sängerin, die sich gleich selbst gefühlvoll am Klavier begleitete. Im Anschluss daran entlockte die Harfenistin ihrem Instrument gekonnt stimmungsvolle Klangfarben und perkussive Klänge. Auf die wunderbare musikalische Fantasie, welche die nächste Pianistin vortrug, folgte ein mit viel Leidenschaft und Begeisterung gespieltes Duett, welches das Publikum ebenso sehr zu verzaubern vermochte wie der darauffolgende Pianist, der es verstand, seine Lieder mit einem swingenden Groove zu versehen, der manch einen Zuhörenden zum Mitwippen anregte. Musik – gespielt auf hohem Niveau und mit grosser Spielfreude dargeboten – dies zelebrierten die beiden nachfolgenden Ensembles auf eindruckliche Art und Weise. Im Anschluss daran entlockte der Gitarrist seinem Instrument groovige Riffs und beeindruckende Soli und wusste die Zuhörerschaft ebenso zu begeistern, wie der danach aufspielende Schlagzeuger, der technisch schwierig zu spielende Grooves mit grosser Präzision vortrug. Nachdem Bruno Bischof die langjährige Tätigkeit und die grossen Verdienste von Bernhard Bölli, seines Zeichens Initiant und Koordinator der Talentschule, gewürdigt hatte, zündeten die Schülerinnen und Schüler der Rhythmikklassse zum Abschluss der Aufführung nochmals ein beeindruckendes musikalisches Feuerwerk. Für dieses vielfältige und qualitativ hochstehende Konzert gebührt den Talentschülerinnen und Talentschülern und ihren Musiklehrpersonen grosser Dank.

Text und Bild: Pascal Blumer

### Erwin Hauser Gipsergeschäft, Wittenbach

Verputzarbeiten, Gipsarbeiten, Umbauten,  
Renovationen und Reparaturen  
Tel. 071 298 40 48 Natel 079 423 33 35

20966

20893

Staatlich anerkanntes Hilfswerk

> **GRATISABHOLDIENST UND  
WARENANNAHME**  
für Wiederverkäufliches

> **RÄUMUNGEN UND  
ENTSORGUNGEN**  
zu fairen Preisen

**Brockenstube Wittenbach SG**  
St. Gallerstrasse 1, Tel. 071 298 38 65  
[www.hiob.ch](http://www.hiob.ch), [wittenbach@hiob.ch](mailto:wittenbach@hiob.ch)

Weitere HIOB Brockenstube  
Rorschach, St. Gallerstrasse 16, Tel. 071 845 27 37

**HELFFEN WO NOT IST**  
Mit Ihrem Einkauf helfen auch Sie!

20862

**Ihr Schreiner.**

**Referenzen: [www.bock.ch](http://www.bock.ch)**

**Schreinerei Bock AG**  
9402 Mörschwil  
Telefon 071 868 70 70

## 21

## Ludothek Wittenbach

## Mitgliederversammlung



Doris Neuhaus, Susanne Rüesch, Anita Wäspi (v.l.n.r.)

Am Dienstag, 19. März 2013, trafen sich 29 Mitglieder und Interessierte der Ludothek Wittenbach zur diesjährigen Mitgliederversammlung. Die Präsidentin, Susanne Rüesch, blickte auf ein interessantes und erfolgreiches 2012 zurück. An diversen Anlässen (u.a. Spielfest mit Fami, Einweihung Raiffeisenweg, Ferienspass, SpieleNacht, Christkindli- und Weihnachtsmarkt) konnten wir auf uns aufmerksam machen. Die beliebtesten Spiele im 2012 waren die beiden Magic Bike Racer, die je 12-mal ausgeliehen wurden. Danach folgen das Nintendo DS-Spiel Super Mario (11-mal), der Crosser, das Qwirkle und der Supermarkt (je 10-mal). Auch im 2013 bietet die Ludothek verschiedene Möglichkeiten an, um das Spielen zu entdecken. So sind wir z.B. am grossen Dorffest vom 4. Mai 2013 dabei oder wiederum im Pfalz Keller an der SpieleNacht vom 9. November 2013. Besonders erwähnenswert ist der Spiel&Spas-Sonntag im Schloss Dottenwil. Die Ludothek verwandelt am 1. September 2013 zusammen mit dem Verein Fami das Schloss in eine riesige Spielarena für Gross und Klein.

Die diesjährige Mitgliederversammlung wird in die Geschichte der Ludothek eingehen. Nach 10-jähriger (!) Tätigkeit als Präsidentin gab Susanne Rüesch ihr Amt ab. Sie wird der Ludothek als Vorstandsmitglied treu bleiben. Erfreulicherweise konnte das Präsidialamt wiederum mit einer erfahrenen und kompetenten Persönlichkeit besetzt werden. Die bisherige Vizepräsidentin Anita Wäspi hat sich für das Amt zur Verfügung gestellt und wurde mit grossem Applaus gewählt. Sie bedankte sich im Namen des ganzen Teams bei Susanne Rüesch für die tolle geleistete Arbeit und überreichte ihr ein Geschenk. Der darauffolgende, grosse Applaus gehörte Susanne Rüesch ganz alleine!

Eine weitere personelle Änderung betrifft Doris Neuhaus. Nach fast 13-jähriger (!) Tätigkeit in der Ludothek trat sie aus dem Vorstand aus, wird aber noch bis im Sommer weiterhin unterstützend bei Anlässen mitwirken. Susanne Rüesch dankte ihr für ihr langjähriges Engagement, und auch sie wurde gebührend verabschiedet.

Für das leibliche Wohl sorgten anschliessend ein reichhaltiges Antipasti-Buffet und köstliche Glacetortenstücke. Die Mitglieder vertieften sich in angeregte Gespräche und liessen den Abend gemütlich ausklingen.

Text: uei

**Spenglerei, Sanitäre Installationen,  
Umbauten, Neubauten, Reparaturservice**

für Küche, Bad, Dusche, WC, Ablaufreinigung, Wasserhahnreparaturen ...

**Telefon 071 298 55 47**

**Brüllhardt**

 Gebrüder Brüllhardt AG | Romanshorerstrasse 92 | 9300 Wittenbach  
 Fax 071 298 55 62 | info@bruellhardt.ch | www.bruellhardt.ch

20854

**ELEKTRO**  
 bernhardsgrütter ag

**Tag & Nacht  
für Sie auf Draht**

 energie  
 kommunikation  
 elektro

## Ökumene in der Gemeinde

### Ich war fremd ... und ihr habt mich aufgenommen.

Unter diesem Motto haben wir am 01. März gemeinsam den diesjährigen Weltgebetstag im evangelischen Kirchgemeindehaus Vogelherd gefeiert.

«Fremd bin ich: namenlos – beladen mit Angst und Ungewissheit, mit zahllosen Fragen ohne Antwort – unterwegs zu



euch, vertrieben, rastlos, heimatlos... Ich sehne mich so unendlich nach einem Zuhause – danach anzukommen, irgendwo einen Platz an der Sonne zu finden, wo ich bleiben kann, wo ich leben darf, an eurer Seite ...» – so die Stimme einer fiktiven Fremden. Wir haben einen Bogen geschlagen von Frankreich in die Schweiz – von uns («Wo habe ich mich schon einmal fremd gefühlt») zum Gegenüber. Hilfestellung haben wir durch zwei Bibeltexte erhalten. Das Thema stammt aus Matthäus 25 und im 3. Buch Mose heisst es: «Der Fremde, der sich bei Euch aufhält, soll Euch wie ein Einheimischer gelten, und du sollst ihn lieben wie dich selbst; denn ihr seid selbst Fremde in Ägypten gewesen.» Herausfordernd, oder? Es gibt in Wittenbach und Umgebung einige Projekte, die den Fremden unter uns ein Stück Würde zurückgeben möchten und die dieses Willkommensein leben. Wir haben im Gottesdienst in Form von Interviews von der Arbeit des «Solidaritätsnetzes Ostschweiz» gehört, es begleitet intensiv Menschen, die von Nothilfe leben müssen (Menschen mit einem Nichteintretens-Entscheid und abgewiesene Asylbewerber). Ausserdem hat eine Mentorin des «KulTür»-Projektes in Wittenbach von ihrer Begleitung einer Familie aus Eritrea berichtet. «Brücken bauen» gelingt aber darüber hinaus auch im «etwas» – dem Nähcafé am Donnerstagnachmittag (14–17 Uhr), dem «Mittagstisch»

## Bald kommt der Osterhase.....

Im Zentrum 1	Mo-Fr	7.00 - 19.00 Uhr
9300 Wittenbach	Sa	7.00 - 18.00 Uhr
Tel. 071 290 19 30	So	8.00 - 18.00 Uhr

21225

### Bio „pur“



Frohe Ostern



Beste Zutaten aus kontrolliert biologischem Anbau und Fair Trade gelangen in unsere Ostereier- und Osterhasen-Produktion. Die liebevolle Verarbeitung in traditioneller Handwerkskunst und die Frische der Zutaten machen unsere Bio-Kreationen zu einem besonderen Geschmackserlebnis. Geniessen Sie beim Einkauf die Frühlingstimmung im Café Vivendi. Karfreitag, Ostersonntag, Ostermontag geöffnet.



# VIVENDI

BÄCKEREI • KONDITIONEIREI • CAFE

## 23



am Donnerstagmittag, dem «interkulturellen Frauenchor» am Mittwochmorgen (9–11 Uhr) und dem «K-Treff» am Mittwochnachmittag – jeweils im evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd. Reinschauen erwünscht! Danke an alle «Gottesdienst-Teilnehmerinnen»: für das Mitfeiern, für die Kollekte in Höhe von etwa 850 Franken, welche in Frankreich einem «Brückenbau-

Projekt» in den banlieues und einem Projekt zur Begleitung von Frauen und Familien während des Asylverfahrens zugeht, für das Nachfragen und Vertiefen des Themas, für das «Zusammensein» nach dem Gottesdienst bei «typisch französischem» Baguette, Camembert und Traubensaft. Wer hat Lust, den Gottesdienst im nächsten Jahr am 7. März 2014 mit vorzubereiten? Die Liturgie zum Thema: «Streams in the desert.» haben Frauen aus Ägypten vorgedacht.

Für das Weltgebetstags-Team:  
Angela Hüsemann

### Impressum

**Amtliches Publikationsorgan  
der Gemeinde Wittenbach**

wittenbach



### Herausgeber

Gemeindeverwaltung, Ratskanzlei Wittenbach  
Dottenwilerstr. 2, 9300 Wittenbach, Tel. 071 292 21 11, Fax 071 292 22 29  
ratskanzlei@wittenbach.ch, www.wittenbach.ch

### Verlag

Maxsolution GmbH, Burggraben 24, 9000 St. Gallen  
Erscheint wöchentlich in Wittenbach und Umgebung/Auflage 6800 Ex.

### Inserate, Beilagen, Abonnements

Inserateschluss Dienstag, 10 Uhr  
Petra Furer, Claudio Studerus  
Tel. 071 222 76 36, Fax 071 222 76 40, info@maxsolution.ch

### Redaktion

Redaktionsschluss Montag, 17 Uhr

Alexander Furer

### Layout

Aline Künzle

### Titel

www.sxc.hu/hottabov

Einsender unaufgeforderter Zusendungen sind für deren Inhalt und Bildrechte selbst verantwortlich und werden nur unter Angabe des Absenders veröffentlicht. Die Veröffentlichung bleibt vorbehalten und kann nicht eingefordert werden.

www.gemeindepuls.ch

ISSN 1660-0444

**Coachlogie**  
Entdecke Deine Welt

### Für Prozessarbeit und konkrete Lösungen in schwierigen Situationen biete ich Ihnen erkenntnisbildende Beratung.

Buchen Sie meine praxisorientierten Workshops und Kurse für Ihr privates und berufliches Weiterkommen.

### Kurse 2013

- Wie kochen Sie als Chef?
- Reise auf die eigene Insel
- Entdeckungsfreude – Lebensfreude
- Achterbahn der Gefühle

### Workshops 2013

- 06.04. Reise ins Zentrum Mensch
- 24.08. Freiheit im Alltag leben
- 09.11. Aufbruch zur inneren Kraft

Weitere Informationen erhalten Sie unter [www.coachlogie.ch](http://www.coachlogie.ch).

### Coachlogie | Silvia Zimmermann

9212 Arnegg | Tel. +41 79 211 55 84 | [info@coachlogie.ch](mailto:info@coachlogie.ch)

21228

# Gasthof z Kreuz

Mary und René Niederberger . Trön 5 . 9225 St. Pelagiberg  
Telefon 071 917 18 39 . [www.kreuz.pelagiberg.ch](http://www.kreuz.pelagiberg.ch)

## Ostersonntag

**Flädli-Suppe**

**Bunter Blattsalat**

**Kalbsbraten, Gemüse,  
Kartoffelstock**

**Fr. 23.50**

Auf Ihren Besuch freuen sich Mary und René Niederberger  
**Bitte um Reservation**

21209



**GLAUBE IM DIALOG**

Gedanken am Morgen

[www.tablat.ch](http://www.tablat.ch)

19683

24



## So wenig kosten Ihre Sommerreifen bei Pneu-Forrer bekannt günstig

Trön 10 9225 St.Pelagiberg

Tel: 071 433 12 24 Fax: 071 433 14 09

Email: info@pneu-forrer.ch Homepage: www.pneu-forrer.ch

Mo-Fr 8.30-12.00 / 13.30-18.30h

Saison von 06.04 bis 18.05. 2013

Sa 8.30-12.00h

### Super Netto-Preise Sommer 2013 inkl. Montage/auswuchten und MwSt. 8%

(Preise auf Lagerware - solange Vorrat - gegen BAR - Preisänderungen vorbehalten)

Dimension	Matador	Goodyear	Pirelli	Michelin	Continental
145/80 R 13	54.--T	-	-	78.--T	69.--T
155/80 R 13	55.--T	64.--T	65.--T	75.--T	68.--T
155/70 R 13	54.--T	62.--T	64.--T	73.--T	68.--T
165/70 R 13	56.--T/63.--T XL	71.--T/77.--T XL	69.--T	78.--T/89.--T XL	74.--T/84.--T XL
175/70 R 13	59.--T	75.--T	73.--T	83.--T	78.--T
165/70 R 14	62.--T/67.--T XL	81.--T/89.--T XL	74.--T	85.--T/101.--T XL	81.--T/89.--T XL
185/70 R 14	75.--T	100.--T	98.--T	112.--T/116.--H	99.--T/109.--H
165/65 R 14	60.--T	78.--T	73.--T	83.--T/112.--H	76.--T
175/65 R 14	63.--T/85.--H	79.--T/108.--H	72.--T/100.--H	81.--T	77.--T/110.--H
185/65 R 14	66.--T/85.--H	88.--T/103.--H	85.--T/99.--H	96.--T/114.--H	89.--T/106.--H
185/60 R 14	70.--T/71.--H	88.--H	76.--H	87.--H	83.--H
185/55 R 14	92.--H	116.--H	115.--H	122.--H	116.--H
185/65 R 15	73.--T/91.--H	96.--T/112.--H	85.--T/102.--H	96.--T/116.--H	93.--T/107.--H
195/65 R 15	82.--H/86.--V	97.--H/101.--V	87.--H/90.--V	98.--H/102.--V	91.--H/94.--V
205/65 R 15	100.--H/106.--V	131.--H/136.--V	125.--H	141.--V	128.--H/139.--V
195/60 R 15	87.--H/96.--V	110.--H/117.--V	97.--H/104.--V	110.--H/120.--V	104.--H/111.--V
205/60 R 15	90.--H/96.--V	119.--H/121.--V	117.--H/119.--V	136.--V	118.--H/121.--V
185/55 R 15	91.--H/98.--V	121.--H/131.--V	107.--H/131.--V	123.--H	123.--T/117.--H
195/55 R 15	104.--H/106.--V	134.--H/136.--V	115.--H/118.--V	132.--H/136.--V	131.--V
205/55 R 16	98.--H/99.--V	120.--V/127.--W	103.--V/105.--W	122.--V/124.--W	111.--V/116.--W
215/55 R 16	150.--H/163.--W XL	185.--V/201.--W	171.--V/174.--W	194.--V/199.--W	179.--V/182.--W
215/45 R 17	132.--W XL	185.--W XL	154.--Y XL	189.--W	177.--V
225/45 R 17	122.--Y/129.--Y XL	181.--W	147.--W/150.--Y	167.--W/177.--W XL	160.--W/163.--W XL
225/40 R 18	146.--Y XL	203.--Y	169.--Y XL	192.--Y XL	181.--Y
<b>Lieferwagen</b>					
185R14 C 8PR	94.--Q 102/100	105.--P 102/100	117.--R 102/100	126.--R 102/100	109.--Q 102/100
195/70 R 15 C 8PR	107.--R 104/102	128.--R 104/102	119.--R 104/102	133.--R 104/102	122.--R 104/102
195/75 R 16 C 8PR	125.--R 107/105	146.--R 107/105	135.--R 107/105	151.--R 107/105	143.--R 107/105
195/65 R 16 C 8PR	129.--T 104/102	153.--R 104/102	145.--R 104/102	163.--R 104/102	155.--T 104/102

Q bis 160km/h T bis 190km/h H bis 210km/h V bis 240km/h W bis 270 km/h Y bis 300 km/h ZR über 240 km/h

andere Größen und Markenreifen zu Tiefpreisen, ein Vergleich lohnt sich!

PW-Altreifenentsorgung CHF 2.--/Stk. Neue PW-Ventile CHF 2.50/Stk. Mitgebrachte Reifen wechseln u.auswuchten ab CHF 14.--/Stk.

**Verschleissenteil - Service :**

Sämtliche Reparaturen, Abgastests &amp; MFK- Bereitstellungen

Kleinbus- Vermietung 15 Plätze und Zügelbus CHF 86.-- / Tag inkl. 100 km

Bei uns ab Lager  **VIKING** - Reifen

# Pneus von A - Z